Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Charles Rochat an Karl Marx in London. Quaregnon, Donnerstag, 3. Oktober 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M6926960

Charles Rochat an Karl Marx in London. Quaregnon, Donnerstag, 3. Oktober 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 5 d. 3032
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen blaugrauem Papier. Rochat hat alle vier Seiten vollständig beschrieben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Archivsignatur des Moskauer Marx-Engels-Instituts (IMĖ) auf den beschriebenen Seiten mit Bleistift: „RJ 469a–d“.

Erstveröffentlichung: in russischer Übersetzung: Гаагский конгресс Первого Интернационала, 2–7 сентября 1872 г. Москва 1972. S. 462–464.
in englischer Übersetzung: The Hague Congress of the First International, September 2–7, 1872. Reports and Letters. Moscow 1978. S. 548/549.
In der Sprache des Originals wird der Brief hier erstmals veröffentlicht.

Absender: Charles Rochat
Schreibort: Quaregnon
Schreibdatum: 1872-10-03

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| Quaregnon 3 8[bre] 1872.

Mon cher citoyen Marx.

J’ai reçu le 29 écoulé votre envoides cinq livraisons de la traduction (Das Capital)[ba].

Je vous remercie vivement de cette marque de bon souvenir dont je suis heureux et flatté.

Aujourd’hui seulement je possède quelques journaux me renseignant (à leur façon) sur ce qui s’est passé à la Haye; ce sont: l’Indépendance Belge[g], la Liberté[h], l’Internationale[i].

Si vous n’avez pas en votre possession la relation du congrès par l’Indépendance[j], je me ferai un plaisir de vous l’envoyer; le rédacteur a dû être inspiré par un de vos ennemis trop lâche pour oser écrire lui[-]même ce qu’il a soufflé à ce reporter; on y trouve les calomnies ordinaires des dissidents; et dans le mot à mot.

La Liberté[l] et l’Internationale[m] sont dégoûtants à lire, leurs rédacteurs sont de fieffés coquins, et c’est un véritable malheur pour les ouvriers de ce pays d’être représentés par de pareilles gens.

Du reste, je ne sais pas trop qui ils | représentent, moi qui vis en plein borinage, je recherche vainement ici des traces de l'association; je puis vous affirmer qu'ils n'ont aucune influence sur la masse ouvrière ici.

~~*Quant*~~ Quand ils prétendent parler au nom de sections, ils mentent; ils sont tout au plus bons à former des sociétés de secours mutuel ou à ébaucher des sociétés de résistance, mais leur action ne va pas au[-]dela. Ils ont trop peur de se compromettre et d'aller en prison pour risquer autre chose, (c'est brutal, mais c'est la vérité; voilà le secret de leur abstentionnisme).

À Bruxelles ils ont[,] paraît-il[,] une section, mais les Bourgeois libre[-]penseurs y sont les oracles et Proudhon[n] est le dieu dont ils sont les prophètes; à Liège le grand maître ~~*et*~~ est le célèbre Herman[o], un Danton étique qui a perdu ses dents à commenter Proudhon qu'il n'a jamais lu, vous le connaissez du reste.

| Leurs journaux sont les tablettes d'une coterie d'avocassiers ou de déclassés Bourgeois qui rêvent une immortalité locale.

C'est révoltant de les entendre sans cesse se faire les mandataires des groupes qui n'existent pas, ou qui ne sont pas internationaux; à les en croire aujourd'hui la France, l'Italie, l'Espagne, la Suisse et les slaves (qu'est[-]ce que c'est que ça) sont avec eux; ils font beaucoup de mal à l'association, parce que la presse Bourgeoise leur prête toute sa publicité, heureuse qu'elle est du trouble qu'ils y portent.

J'écris cette lettre sous l'impression de la lecture de l'Internationale[p], car ce journal m'a fait mal au cœur, je ne sais que penser devant de si formelles déclarations. Serait-il donc vrai que depuis mon départ les choses aient ~~*changées*~~ changé à ce point qu'ils aient réussi à amener à eux beaucoup de sections? ou continuent-ils tout simplement la maneuvre des 17 suisses fanatiques du Bakounine[q] qui prétendaient empocher les autres sections de Genève et de la confédération?

Je voudrais que vous me fassiez tenir par Auguste[r] quelques renseignements sur ce qui s'est passé et sur la valeur de leurs assertions.

| J'ai envoyé à Auguste[s] (35 Gaisford St., M[r] Auguste Daniel[t]) un numéro de l'Étoile Belge[u] où les saletés de Landeck[v] sont fort prisées.

Ce qui me confirmerait dans la conviction que j'ai d'être du bon côté, si j'en pouvais douter; c'est le zèle excessif des Bourgeois à ramasser les ordures que ces gens nous jettent sans cesse à la tête, et en faire des trophées contre nous.

Aussi donc je vous en prie écrivez[-]moi par l'organe Serraillier[w] un petit mot et recevez pour vous et votre famille l'assurance de mon dévouement.

Ch. Rochat

Mes amitiés et respects à la famille Engels et Serraillier[x].

Poignées de main à Lemoussu[y], Frankel[z], Vaillant[aa].

Comment va votre latéralLonguet[ab]? (voilà un mot qui va le fâcher sûrement.[])]

Bonne santé à tous.

J'ai commencé le Capital et je prends ma tête à deux mains.

J'embrasse Serraillier[ac] sur l'œil gauche.

Erläuterungen

a) Die französische Ausgabe des ersten Bandes des „Kapital“[c] erschien in periodischen Lieferungen von 1872 bis 1875 in Paris. Siehe Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l’auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].[d] In: MEGA II/7[e]. S. 1–699. Zur Entstehungsgeschichte dieser Ausgabe siehe ebenda,[f] S. 713–733.

b) Zotero Link für: la traduction (Das Capital)

c) Zotero Link für: „Kapital“

d) Zotero Link für: Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l’auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].

e) Zotero Link für: MEGA II/7

f) Zotero Link für: ebenda,

g) L’Indépendance Belge

h) La Liberté (Bruxelles)

i) L’Internationale

j) Congrès de l’Association Internationale des travailleurs. (Correspond. particulière de L’Indépendance.). In: L’Indépendance Belge. Bruxelles. Nr. 248–251, 4.–7. September 1872[k] (s. KBR BelgicaPress)

k) Zotero Link für: Congrès de l’Association Internationale des travailleurs. (Correspond. particulière de L’Indépendance.). In: L’Indépendance Belge. Bruxelles. Nr. 248–251, 4.–7. September 1872

l) La Liberté (Bruxelles)

m) L’Internationale

n) Proudhon, Pierre-Joseph (1809-1865)

o) Herman, Alfred (1843-1890)

p) L’Internationale

q) Bakunin, Michail Aleksandrovič (1814-1876)

r) Serraillier, Auguste (1840-1891)

s) Serraillier, Auguste (1840-1891)

t) Adresse von Auguste Daniel Serraillier; siehe Engels an A. Sorge, 21.9.1872.

u) L'Étoile Belge

v) Landeck, Bernard (1832-nach 1899)

w) Serraillier, Auguste (1840-1891)

x) Serraillier, Auguste (1840-1891)

y) Le Moussu, Benjamin Constant (1846-1907)

z) Frankel, Leó (1844-1896)

aa) Vaillant, Marie Édouard (1840-1915)

ab) Longuet, Charles Félix César (1839-1903)

ac) Serraillier, Auguste (1840-1891)

Kritischer Apparat